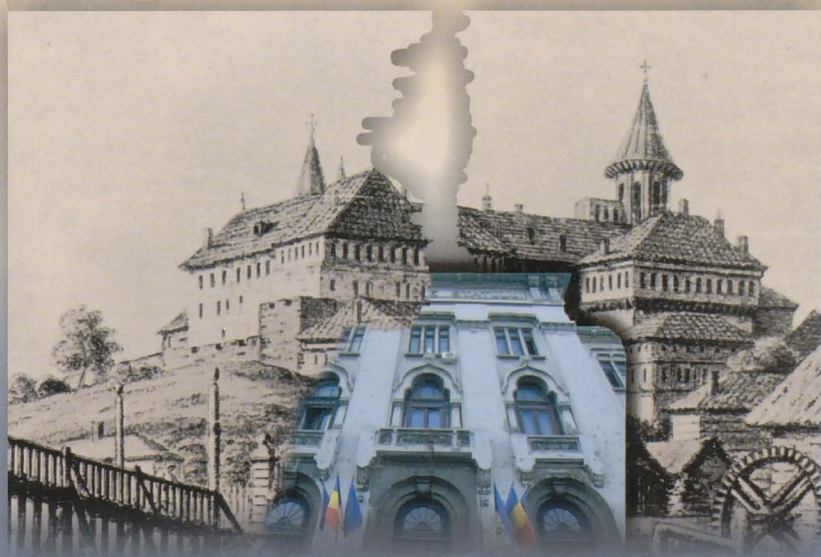


# Arhivele Naționale ale României

ХРИСОВУЛ  
ДЕ-АКИНАРЬ МИТИРИЙ М СРЕТИ ГОРА



ШЕРЪИИ КЛИТАКОЗИНО БИСТАРЕ ВОЕВОДА  
ШИ ДОМИНЪ ТРОТЪ ЦАМ РЪМДИКЪИ ПЕПОТЪ  
МАКЪАИ ШИ ПРЪ БЪИЗЪАИ БЪТЪАНОСО РЪЛОА  
ТО ШЕРЪАИ БАСАМЪ ВОЕВОДА ВЪОТЪАА

## The National Archives of Romania

Bucharest  
București  
2006

Instituția Arhivelor Statului a fost înființată la 1 mai 1831, în Țara Românească, respectiv la 1 ianuarie 1832, în Moldova. Instituții centrale de arhive au funcționat și în celelalte provincii românești, Bucovina, Basarabia și Transilvania, aflate la acea epocă sub dominație străină.

În 1862, în contextual amplului proces de reformă inițiat de Alexandru Ioan Cuza, direcțiile Arhivelor din București și Iași au fost unificate, creându-se Direcția Generală a Arhivelor Statului.

Legea Arhivelor din 1925 a reprezentat consacarea existenței unei instituții specializate, având misiunea de a administra patrimoniul arhivistic național. Noua instituție astfel constituită își extindea autoritatea și asupra arhivelor provinciilor românești integrate, în 1918, în statul național.

În anul 1971, este introdus în practica arhivistică românească conceptul de Fond Arhivistic Național. Legea Arhivelor din aprilie 1996 a corelat utilizarea acestui concept cu denumirea instituției care îl administrează, Arhivele Naționale ale României.

Preocuparea pentru păstrarea documentelor importante în condiții de siguranță s-a manifestat în provinciile istorice românești cu mult înainte de 1831. Încă din secolul al XIV-lea este atestată existența unor arhive pe lângă cancelariile domnești din Țara Românească și Moldova, o situație similară fiind consemnată și în Transilvania.



State Archives came into being on the 1<sup>st</sup> of May 1831 in Wallachia and on the 1<sup>st</sup> of January 1832 in Moldavia. As for the other Romanian provinces, Bukovine, Bessarabia and Transylvania, the archives existed and functioned despite the foreign domination. In 1862, under the circumstances of the ample reforming process of the Prince of the Union, Alexandru Ioan Cuza, the Archives' directions in Bucharest and Iași joined, thus forming the General Directorate of the State Archives.

The Law of the Archives in 1925 contributed to the complete affirming of the specialized and authorized institution to administer the national archival inheritance. The archives in the Romanian provinces that had been under foreign domination by 1918 were organically integrated.

In 1971, the Romanian archival practice adopted the concept of National Archival Fonds. The Law in April 1996 is to assure the correlation between the denomination of the National Archival Fonds and the institution destined to administer it - the National Archives of Romania.

There existed organized documents and archives in the three Romanian provinces much previously to 1831. Since the 14<sup>th</sup> century, there were attested the archives constituted beside the chancelleries of the Moldavian and Wallachian princes or of the Transilvanian ones.

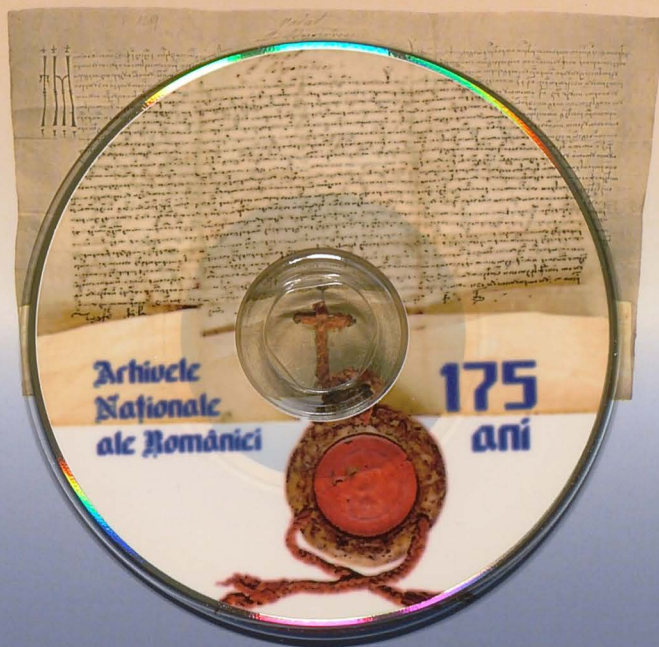
Cele mai vechi locuri de păstrare a documentelor au fost arhivele ecleziastice. Considerate locuri sigure (*loca credibilia*), mănăstirile și-au organizat foarte de timpuriu arhive în care, pe lângă documentele ce le aparțineau, se păstrau și documente create de laici, de tipul înțelegerilor încheiate între părți civile.

Din secolele XVI-XVII, se generalizează practica păstrării pe lângă mitropoliile a arhivelor create de diferitele instituții ale statului, dar și a unor acte particulare, precum hotărnicile.

Cel mai vechi document care se păstrează în arhivele românești este un privilegiu din 1223, aflat la Direcția Arhivelor Naționale Sibiu.

Arhivele Naționale ale României administrează, în prezent, aproximativ 370 de km de documente, organizate în peste 36.000 de fonduri și colecții.

Toate aceste documente pot fi consultate de publicul interesat în sălile de studiu ale Arhivelor Naționale, atât în București, cât și la sediile direcțiilor județene.



Among the first and the most ancient places of preservation of the documents, there are to be mentioned the monasteries spread over the entire Romanian territory. Regarded as sure places (*loca credibilia*) beside the monasteries, the archives were organized, inside of which, beside the proper documents, there were conserved also the testimonies created by the laymen.

Since the 16<sup>th</sup>-17<sup>th</sup> centuries, it was extended the practice of the preservation beside the metropolitan seats of the archives created by the most important institutions and even by the high officials of the period.

The most ancient document conserved is a privilege in 1223, preserved at the Sibiu Branch Direction of the National Archives.

Conserved piously by the great founders of the Romanian archives, the National Archives preserve nowadays around 370 kilometres of archive, inside of which there are more than 36,000 archival funds and collections.

All the documentary testimonies may be researched by those interested in at the reading rooms of the General Directorate and of the Branch Directions of the National Archives.

## ORGANIZAREA ARHIVELOR NAȚIONALE

Arhivele Naționale ale României sunt o instituție bugetară subordonată Ministerului Administrației și Internelor.

Arhivele Naționale, conduse de un Director General, au un aparat central și un număr de 42 de direcții județene. Cea mai importantă structură a Arhivelor Naționale este Direcția Arhivelor Naționale Istorice Centrale (DANIC).

La nivel județean, inclusiv la nivelul Municipiului București, direcțiile Arhivelor Naționale au misiunea de a coordona activitatea locală de constituire a arhivelor și de a colecta documentele cu valoare istorică de la creatori.



## THE STRUCTURE OF THE NATIONAL ARCHIVES

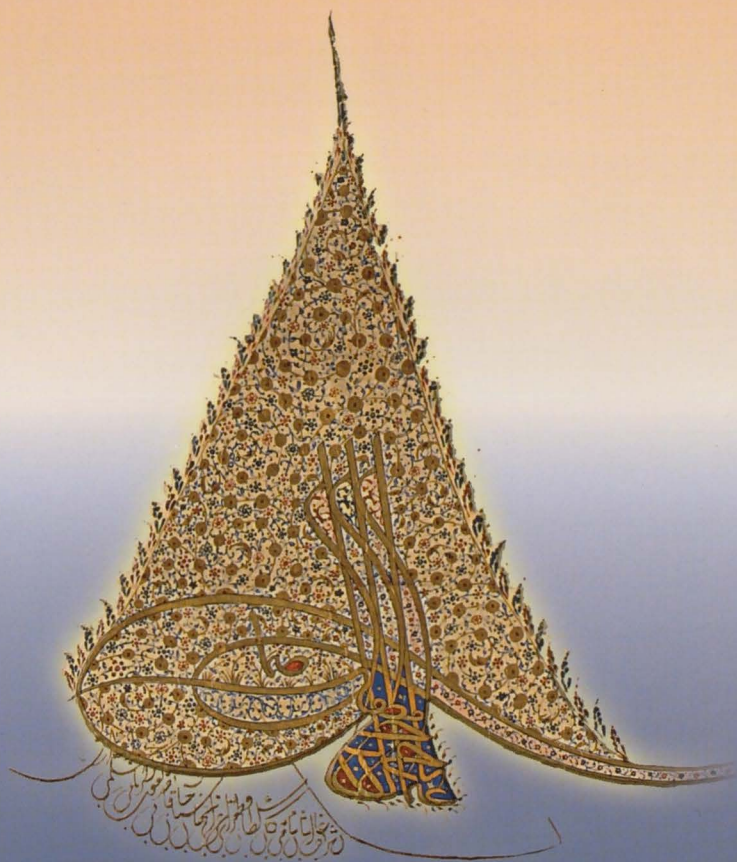
The National Archives of Romania are subordinated to the Ministry of the Administration and the Interior.

The National Archives, led by a Director General, comprises the central body and 42 county branch directions. The most important structure is the National Central Historical Archives Directorate (NCHAD).

There is a branch of the National Archives in each county whose role is to coordinate the local archival activity. In addition to these, Bucharest has its own archives, represented by Bucharest Municipal Directorate of the National Archives.

## SERVICII OFERITE

Serviciile publice oferite de Arhivele Naționale sunt gratuite. Pentru a obține un permis de acces la sala de studiu, persoanele interesate trebuie să prezinte un act de identitate și să completeze un formular în care să fie precizat subiectul cercetării.



## GRANTING PERMISSION

The Archives service is public and free of charge. In order to receive permission, researchers must present an identity card and fill in a form, where they specify the research subject.

## REPRODUCEREA DOCUMENTELOR

- La cererea cercetătorilor, contra cost, Arhivele Naționale execută în laboratoarele proprii fotocopii, xerocopii și microfilme după documente.

## ACCESUL LA DOCUMENTE

- Documentele pot fi consultate după 30 de ani de la crearea lor, cu excepția celor care nu sunt inventariate sau care se află într-o stare avansată de degradare.
- Documentele care privesc siguranța națională, actele medicale, registrele de stare civilă pot fi consultate la 100 de ani de la crearea lor.
- Actele juridice și notariale, la 90 de ani de la creare.
- Dosarele personale, la 75 de ani de la creare.
- Documentele de politică externă, cele ale companiilor comerciale cu capital privat și documentele fiscale, la 50 de ani de la creare.
- Documentele referitoare la persoane particulare, la 40 de ani de la moartea persoanei.

## COPIES OF DOCUMENTS

- The professionals of the National Archives carry out, in laboratories, on chargeable basis, at researchers' request, photocopies, xerox-copies, and microfilms.

## EXPLANATIONS ON RESEARCHING DOCUMENTS

- Documents are available for access after 30 years since their creation, except for those unprocessed or in an improper preservation condition.
- Documents relating to national defence, medical files, and civil status registers are available for access after 100 years since their creation.
- Nottary and legal records, and those relating to criminal affairs, after 90 years since their creation.
- Personal files after 75 years since their creation.
- Documents relating to foreign affairs, commercial companies with private capital, and also fiscal documents, after 50 years since their creation.
- Documents concerning private persons after 40 years since the death.

## FONDURI ȘI COLECȚII

Direcția Arhivelor Naționale Istorice Centrale administrează mai multe categorii de fonduri și colecții:

- Fonduri ale principalelor instituții de stat: Consiliul de Stat (1864-1866), Senatul (1864-1944), Casa Regală (1866-1948) etc.;
- Fonduri ale Guvernului și ale administrației centrale: Președinția Consiliului de Miniștri (1856-1958), fondurile Ministerelor de Interne, al Lucrărilor Publice, al Cultelor, al Instrucțiunii Publice etc.;
- Fonduri ale curților de justiție, ale instituțiilor economice cu profil industrial, agricol, bancar și financiar, ale instituțiilor militare și ale celor din domeniul sănătății, ale instituțiilor culturale, artistice etc.;
- Fonduri ale instituțiilor ecleziastice, în care se află cele mai vechi și mai valoroase documente istorice;
- Fonduri personale și familiale, conținând acte personale, manuscrise, corespondență (secolele XII-XX);
- Colecții de documente, microfilme, peceti, hărți și fotografii.



## FONDS AND COLLECTIONS

The National Central Historical Archives keep several categories of funds and collections comprising 280 km of archives.

- Funds of Supreme State Institutions: The State Council (1864-1866); The Senate (1864-1944); The Royal House (1866-1948) etc.;
- Funds of the government and central administration: The Presidency of the Ministers' Council (1856-1958); funds of the Ministries of the Interior, Public Works, of Cults and Public Instruction etc.;
- Funds of the courts of justice, of economical institutions in the fields of industry, agriculture, banking and finance, of military and health institutions, and of those of education, culture and arts;
- Funds of ecclesiastic institutions that preserve the oldest and most valuable historical records;
- Family and personal funds containing: documents granting favours, acts, manuscripts, correspondence (13<sup>th</sup> - 20<sup>th</sup> centuries);
- Records and microfilms collections, seals, maps and photographic archives.

## FUNȚIONAREA SĂLII DE STUDIU

- La intrarea în instituție, cercetătorii au obligația să prezinte permisul de acces. Obiectele personale se depozitează, pe durata studiului în sală, la garderoba din holul central. Singurele obiecte permise în sala de studiu sunt foile de hârtie și instrumentele de scris.
- Cercetătorii pot completa și preda buletinele de cerere zilnic, între orele 9.00 și 15.00.
- Documentele se solicită pentru a doua zi sau pentru o dată ulterioară care urmează a fi indicată pe buletinul de cerere.
- La plecare, cercetătorii predau custodelui toate documentele primite, cele care nu au fost încă consultate urmând a fi depozitate în sala de studiu, într-un spațiu special amenajat.



## THE READING ROOM

- At arrival, the researchers show the authorisation. The personal objects are left at the wardrobe on the access hall. The only items admitted in the room are the sheets of paper and the writing instruments.
- The research bulletins are offered to researchers between 09:00 and 15:00.
- The documents are ordered for the following day or another day, with the date of receiving written in the bulletin.
- At departure, researchers hand over to the custodian the consulted documents, while those to be consulted are being kept in the room, in a special area.




## FACILITĂȚI PENTRU CERCETARE

- Inventare arhivistice, indici cronologici, cataloage, îndrumătoare, fișiere de bibliotecă.
- Periodice de specialitate, albume de documente, bibliografii, enciclopedii, dicționare, texte legislative.

## ASISTENȚA DE SPECIALITATE

- Personalul sălii de studiu are obligația de a-i primi și îndruma pe cercetători, dar nu și de a presta servicii de documentare.



## AT RESEARCHERS' DISPOSAL

- Finding aids and guides, chronological indexes, catalogues and documents volumes.
- History papers, documents albums, archival bibliographies, encyclopaediae, dictionaries, legislation texts, periodical publications, card indexes.

## RESEARCH ASSISTANCE

- The reading room staff is authorised to receive and guide researchers, and it is not empowered to do research.

## PROGRAMUL SĂLII DE STUDIU

LUNI  
MIERCURI 08:30 - 15:30  
VINERI

MARȚI  
JOI 08:30 - 19:00

În fiecare an, Sala de Studiu este închisă în perioada 1-31 august, precum și de sărbătorile naționale și religioase: 1-2 ianuarie, 1 Mai, Paști, 1 Decembrie, 25-26 decembrie.

## ARHIVELE NAȚIONALE ALE ROMÂNIEI

Bulevard Regina Elisabeta, nr. 49,  
Sector 5, București

Tel. : 021 312 67 10

Fax: 021 312 58 41

E-mail: arhnat@mai.gov.ro



## READING ROOM SCHEDULE

MONDAY  
WEDNESDAY from 08:30 to 15:30  
FRIDAY

TUESDAY  
THURSDAY from 08:30 to 19:00

Each year the reading room is closed between the 1st and 31st of August, and also on religious and national holidays: the 1st and 2nd of January, the 1st of May, the 1st of December, the 25th of December.

## THE NATIONAL ARCHIVES OF ROMANIA

49, Regina Elisabeta Blvd.  
Sector 5, Bucharest

Phone no: +0040 21 312 67 10

Fax: +0040 21 312 58 41

E-mail: arhnat@mai.gov.ro